

(N° 264)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 22 MAI 1924.

Projet de loi
sur le secret des significations
par acte d'huissier ⁽¹⁾.

Wetsontwerp
op het geheimhouden der beteekeningen
door deurwaarder ⁽¹⁾.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT.

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

L'article 68 du Code de procédure civile est rédigé comme suit :

Artikel 68 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt gelezen als volgt :

« ART. 68. — Tous exploits seront faits à personne ou à domicile; mais si l'huissier ne trouve au domicile ni la personne intéressée ni aucun de ses parents ou serviteurs, il remettra la copie au voisin qui signera l'original; si ce voisin ne veut ou ne peut signer, l'huissier remettra la copie au bourgmestre ou à un échevin ou au secrétaire communal, lequel visera l'original sans

« ART. 68. — Alle exploiten worden gedaan aan den persoon of aan de woonplaats; doch, ingeval de deurwaarder noch den betrokken personen, noch een van dezes verwanten of bedienden aan de woonplaats vindt, stelt hij het afschrift ter hand aan den gebuur die het oorspronkelijk stuk onderteekent; zoo deze gebuur niet teekenen wil noch kan, stelt de deurwaarder het afschrift ter

(1) Voir :

Documents du Sénat :

Proposition de loi, n° 91.

Rapport, n° 95.

Amendements, n°s 138, 143, 152.

Annales du Sénat :

Séance du 21 mai 1924.

(1) Zie :

Geurukte Stukken van den Senaat :

Wetsvoorstel, n° 91.

Verslag, n° 95.

Antendementen, n°s 138, 143, 152.

Handelingen van den Senaat :

Vergadering van 21 Mei 1924.

frais. L'huissier fera mention du tout tant sur l'original que sur la copie. »

ART. 2. .,

Les dispositions suivantes sont ajoutées au Code de procédure civile dont elles formeront l'article 68^{bis} :

« ART. 68^{bis}. — Lorsque la copie sera remise à tout autre que la personne intéressée elle-même, elle sera délivrée sous enveloppe fermée, ne portant d'autre indication d'un côté que les nom et demeure de la personne intéressée et de l'autre que le cachet de l'étude de l'huissier apposé sur la fermeture du pli. Au dessus de l'indication des nom et demeure de la personne intéressée, l'huissier apposera la mention : « à remettre d'urgence ». L'huissier fera mention du tout sur l'original ; sur la copie, il mentionnera tout ce qui précède le placement de cette copie sous pli fermé et indiquera la personne à laquelle le pli sera remis.

» Cependant les copies d'un exploit qui concerne plusieurs personnes ayant le même domicile ne seront pas placées sous pli fermé si elles sont remises au domicile commun à l'une de ces personnes. »

hand aan den burgemeester, aan een schepen of aan den gemeentesecretaris, die het oorspronkelijk stuk kosteloos met gezien teekent. De deurwaarder maakt van een en ander melding op het oorspronkelijk stuk en tevens op het afschrift. »

ART. 2.

De volgende bepalingen worden, als artikel 68^{bis}, in het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering ingevoegd :

« ART. 68^{bis}. — Wanneer het afschrift wordt ter hand gesteld aan eenig ander persoon dan den betrokkene zelf, wordt het afgegeven onder gesloten omslag, waarop geen andere melding voorkomt dan, op de voorzijde, de naam en de woonplaats van den betrokken persoon, en, op de keerzijde, de stempel der studie van den deurwaarder, aangebracht op de plaats waar de omslag gesloten wordt. Boven de aanduiding van den naam en de woonplaats van den betrokken persoon, schrijft de deurwaarder de vermelding : « Dadelijk af te geven. » De deurwaarder maakt van dit alles melding op het oorspronkelijk stuk ; op het afschrift vermeldt hij al wat aan het plaatsen daarvan onder gesloten omslag voorafgaat, alsmede aan welken persoon de omslag zal worden afgegeven.

» Evenwel worden de afschriften van een exploit, betreffende verschillende personen die dezelfde woonplaats hebben, niet onder gesloten omslag geplaatst, indien de afschriften aan een dier personen ter gemeenschappelijke woonplaats worden ter hand gesteld. »

ART. 3.

L'article 70 du Code de procédure civile est rédigé comme suit :

« ART. 70. — Ce qui est prescrit par les articles 68 et 69 sera observé à peine de nullité. »

ART. 4.

La disposition ci-après est introduite dans le Code pénal dont elle formera l'article 460^{bis} :

« ART. 460^{bis}. — Sera puni des mêmes peines celui qui aura supprimé une copie d'exploit dont il était détenteur par application de l'article 68^{bis} du Code de procédure civile ou qui aura ouvert pour en violer le secret, l'enveloppe contenant cette copie, à moins, dans ce dernier cas, qu'il s'agisse du père ou de la mère d'un enfant mineur, ou du conjoint, du tuteur, de l'administrateur, du curateur ou du conseil judiciaire de la personne intéressée. »

Bruxelles, le 21 mai 1924.

Le Président du Sénat,

C^{te} T' KINT DE ROODENBEKE.

Les Secrétaires,

A. LIGY.

ART. 3.

Artikel 70 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt gelezen als volgt :

« ART. 70. — Het bepaalde bij de artikelen 68 en 69 moet worden in acht genomen op straffe van nietigheid. »

ART. 4.

De volgende bepaling wordt als artikel 460^{bis} in het Wetboek van Strafrecht ingevoegd :

« ART. 460^{bis}. — Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die een afschrift van exploit, dat hij in zijn bezit had bij toepassing van artikel 68^{bis} van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, wegmaakt of die den omslag, waarin dit afschrift zich bevindt, opent om het geheim daarvan te schenden, tenzij hij, in dit laatste geval, de vader of de moeder van een minderjarig kind, de echtgenoot, de voogd, de bewindvoerder, de curator of de gerechtelijke raadsman is van den betrokken persoon. »

Brussel, 21 Mei 1924.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,